

# Compressor Nebulizer

## Model UN-014

*Instruction Manual*  
*Original*

ENGLISH

*Manuel d'instructions*  
*Traduction*

FRANÇAIS

*Manual de Instrucciones*  
*Traducción*

ESPAÑOL

*Manuale di Istruzioni*  
*Traduzione*

ITALIANO

使用手冊  
翻譯

中文

دليل التعليمات  
ترجمة

عربي



# ENGLISH

## CONTENTS

1. DEAR CUSTOMERS.....	Page 2
2. PRELIMINARY REMARKS.....	Page 2
3. SYMBOLS.....	Page 2
4. IMPORTANT SAFEGUARDS.....	Page 3
5. INTRODUCTION.....	Page 5
6. SPECIFICATIONS.....	Page 5
7. PARTS IDENTIFICATION.....	Page 6
8. OPERATING INSTRUCTIONS.....	Page 7
9. CLEANING.....	Page 8
10. MAINTENANCE.....	Page 8
11. TROUBLESHOOTING.....	Page 9
12. IMPORTANT INFORMATION REGARDING ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITY (EMC).....	Page 10
13. CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT (WASTE ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT).....	Page 10

## 1. DEAR CUSTOMERS

Thank you for purchasing the UN-014 Compressor Nebulizer.

This device is a compact medical device designed to deliver the medication prescribed by your doctor.

The compressor creates a stream of air that travels through the clear tubing to the nebulizer which generates a mist of medicinal particles small enough to reach the furthest parts of your lungs to provide maximum benefit for the treatment of asthma, allergies and other respiratory disorders.










Your Compressor Nebulizer should be used only as directed. Do not use this device for anything other than as prescribed by your doctor.

Before use, read this instruction manual thoroughly.

## 2. PRELIMINARY REMARKS

This device conforms to the European Directive 93/42 EEC for Medical Products. This is proved the CE conformity marking CE<sub>1639</sub>. (1639: The identification number of the Notified Body.)

## 3. SYMBOLS

Symbols	Meaning
	Caution Attention or Consult accompanying documents
	Type BF Equipment
~	Alternating Current
	Double Insulation
	Indoor use only
	Manufacturer
	Refer to instruction manual
	WEEE label
	EU-representative
	EC directive medical device label


## 4. IMPORTANT SAFEGUARDS

### CAUTION:

1. Federal Law restricts the sale or use of this device to an order by a physician.
2. Follow the instructions of your physician when operating this device.
3. This product is a nebulizer for the inhalation of medical aerosols and is suitable for solutions used by children. Use only the type and amount of medication prescribed by the patient's doctor.
4. This device is intended for aerosol therapy only. Any other use is not recommended.
5. Do not untwist the jet nebulizer during operation.
6. Do not pour more than 6ml of solution into the jet nebulizer.

### DANGER: Risk of electrocution.

7. Always unplug the unit immediately after using.
8. Do not use while bathing.
9. Do not place or store the unit where it can fall or be pulled into a tub or sink.
10. Do not place or drop the device into water or other liquid.
11. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

** WARNING: Risk of burns, electrocution, fire or injury**

1. Electrical Shock Hazard: Do not remove the cabinet or open the cover.
2. Disconnect the power cord from the electrical outlet before cleaning or servicing.
3. Do not place this equipment near hot, sparking or burning objects.
4. Do not use oil or grease on or near this device.
5. Turn the unit off when it is not in use.
6. Keep the cord away from HEATED or HOT surfaces.
7. NEVER drop or insert any object into any opening.
8. NEVER block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked.
9. Avoid operating in wet or damp locations.
10. Unplug the unit before filling the nebulizer.
11. When using this product near TVs, microwave ovens, pulse telephones, X-rays, or other strong electric field, there may be electrical interference. It is recommended to be far away from these devices when using the nebulizer.

** WARNING: Risk of infection**

1. This nebulizer is intended for both adult and pediatric patient use.
2. Cleaning of the nebulizer is recommended after each aerosol treatment. Disinfecting is recommended once a day. Please follow cleaning and disinfecting instructions in this manual.

This unit is not suitable for use in anesthetics breathing systems.

This unit is not suitable for solutions in suspension or high viscosity liquids. In such cases information should be sought from the drug supplier.

## 5. INTRODUCTION

This compressor nebulizer is designed to deliver a prescribed medication solution to treat patient respiratory disorders, such as asthma, allergies and bronchitis. The nebulizer converts the medication solution into an aerosolized mist which is inhaled by the patient through the mouthpiece or mask. Read this manual thoroughly before using the nebulizer and store it for future reference.

## 6. SPECIFICATIONS

Electrical Requirements	230 V / 50 Hz
Power Consumption	Below 60 W
Rated Current	Below 0.70 A
Dimensions	Length 150 mm × Width 140 mm × Height 90 mm
Weight	1.2 kg (2.64 lbs)
Sound Pressure Level	55 dBA
Max. Compression Pressure	35 psi to 50 psi (241 kpa to 345 kpa)
Neb. Operating Pressure	9-16 psi (62 kpa to 110 kpa)
Liter Flow Range	5-8 L/min
Average Nebulization Rate:	Approx. 0.25 mL/min (6 ml medicine can be nebulized within 18 minutes)
Maximum nebulizer solution capacity	6 ml
Maximum residual medicine volume	0.5 ml
Particle size (MMAD)	Approximately 3 µm
Operating Temperature/Humidity	+ 10 °C to + 40 °C, 30% RH to 85% RH
Storage/Transport Temperature Range/ Humidity	- 20 °C to + 70 °C, 10% RH to 95% RH
Operating and Storage/Transport Atmospheric Pressure	700 hpa to 1,060 hpa

Protection against electric shock

- Classified as Type

- Type BF applied parts: Mouthpiece, masks

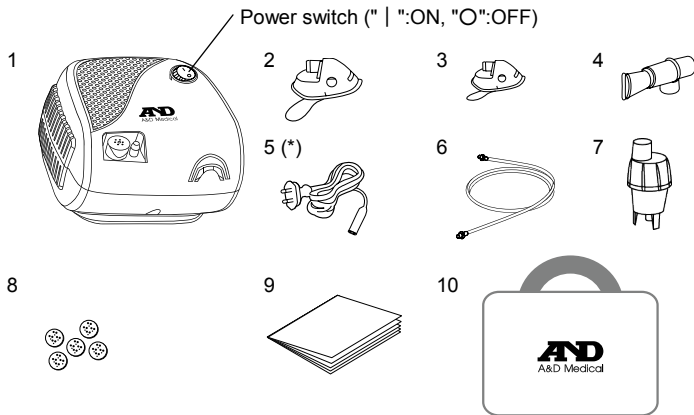
Degree of safety in the presence of flammable anesthetics or oxygen —  
No AP/APG (not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen)

Mode of operation — Continuous

IPX0 — No special protection against harmful ingress of water.







## 7. PARTS IDENTIFICATION

1. Main unit (compressor)
2. Adult mask
3. Child mask
4. Mouthpiece
5. Power cable (\*)
6. Air tube
7. Nebulizer cup
8. Air filters
9. Instruction manual
10. Carrying case



(\*) C-plug: UN-014A-EC1B, BF-plug: UN-014A-EC2B,  
A-plug: UN-014A-EC3B, O-plug: UN-014A-EC4B

### Replacement parts list

Appearance	Part name	Part code	Qty	Material
	Adult mask	UNB-014A-01EC	1	PVC
	Child mask	UNB-014A-02EC	1	PVC
	Air tube	UNB-014A-03EC	1	PVC
	Air filter	UNB-014A-04EC	5	urethane sponge
	Nebulizer cup	UNB-014A-05EC	1	PP, SAN
	Mouthpiece	UNB-014A-06EC	1	PP, SAN



## **8. OPERATING INSTRUCTIONS**

1. Place compressor on a stable, sturdy and flat surface so that the unit can be easily reached when you are seated.
2. Pull out the power cord from the base of the device and make sure that the device is in the "Off" (O) position by pressing on the left side of switch.
3. Plug power cord into a wall outlet.
4. Connect one end of the nebulizer tubing into the air outlet connector.
5. Add the prescribed solution through the opening on the cup using an eye dropper or pre-measured dose container.  
The "6cc" marking on the nebulizer cup is the maximum level.  
Medication cannot be filled beyond the maximum level.
6. Assemble mouthpiece and insert it into the top of the nebulizer cup. If an aerosol mask is used, connect the bottom of the mask to the top of the nebulizer cup.
7. Connect the tube to nebulizer air inlet connector.
8. Turn the power on to start the unit.
9. Initiate the treatment by placing the mouthpiece between the teeth. Inhale and exhale through the mouthpiece.
10. If an aerosol mask is used, place the mask over the mouth and nose.

## 9. CLEANING

1. Turn the power off and unplug from the wall outlet.
2. Remove the tube from the air inlet.
3. **TO CLEAN:** Disassemble the mouthpiece, nebulizer cup, chamber and baffle, and wash these items in hot water with dish-washing detergent. Rinse these items thoroughly to remove the detergent and air dry.
4. **TO DISINFECT:** Mix one part of white vinegar with 3 parts hot water in a clean container. Submerge mouthpiece, nebulizer cup, chamber and baffle for half an hour in the solution. Remove from solution and let air dry.
5. There is no need to clean the tube. If necessary wipe the surface regularly.

### Note:


- Replace the nebulizer accessories including adult mask, child mask, mouthpiece, nebulizer cup, Air tube after using 6 months.
- Replace the filter every 30 days or if the filter turns grey.

 **CAUTION: The jet nebulizer must be changed if it becomes clogged.**

 **CAUTION: The nebulizer and accessories must not be boiled.**

## 10. MAINTENANCE

1. The air compressor filter should be replaced when it turns gray. Additional filters can be procured from your dealer.
2. Only authorized personnel shall make repairs to this product.

 **CAUTION: The nebulizer may be damaged if used with a dirty filter or if the filter is replaced by some other material such as cotton. Do NOT operate without a filter.**

## 11. TROUBLESHOOTING

Check the following if your unit should fail during operation. You can also refer to the pages of this manual for complete instructions.

Problem	Cause	Remedy
Nothing happens when the power switch is pressed.	The AC adapter is not connected correctly to the electrical outlet or the compressor.	Check that the plug is inserted in an electrical outlet. Unplug then reinsert the plug if necessary.
No nebulization or low nebulization rate when the power is on.	There is no medication in the medication tank.	Add the correct amount of medication to the medication tank.
	There is too much/little medication in the medication tank.	
	The vaporizer head is missing or not assembled correctly.	Attach the vaporizer head correctly.
	The nebulizer kit is not assembled correctly.	Assemble the nebulizer kit correctly.
	The nozzle is blocked.	Make sure that the nozzle is free of blockages.
	The nebulizer kit is tilted at a sharp angle.	Make sure that the nebulizer kit is not tilted at an angle of more than 45 degrees.
	The air tube is not connected correctly.	Make sure that the air tube is correctly connected to the compressor and nebulizer kit.
	The air tube is folded or damaged.	Make sure that the air tube does not contain kinks.
	The air tube is blocked.	Make sure that the air tube is free of blockages.
	The air filter is dirty.	Replace the air filter with a new one.
The device is abnormally loud.	The air filter cover is not attached correctly.	Attach the air filter cover correctly.
The device is very hot.	The compressor is covered by something.	Do not cover the compressor with any type of cover during use.
	The device was operated continuously for over 20 minutes.	Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute rest interval before using the device again.

**NOTE: If the suggested remedy does not solve the problem, do not try to repair the device. No parts of the unit are user serviceable. Return the unit to an authorized retail outlet or distributor.**

## **12. IMPORTANT INFORMATION REGARDING ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITY (EMC)**

With the increased number of electronic devices such as PCs and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation. Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the EN60601-1-2:2007 standard was implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device conforms to the EN60601-1-2:2007 standard for both immunity and emissions. Nevertheless, special precautions need to be observed:

- Do not use mobile (cellular) telephones and medical devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields; near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. The recommended minimum distance is 7 meters. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

## **13. CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT (WASTE ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT)**

This marking shown on this product and its literature, indicates that it should not be disposed of with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office for details of where and how they can dispose this item for environmentally safe recycling.

This product does not contain any hazardous substances.

## TABLE DES MATIÈRES

1. CHERS CLIENTS .....	Page 2
2. REMARQUES PRÉLIMINAIRES .....	Page 2
3. SYMBOLES .....	Page 2
4. MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES .....	Page 3
5. INTRODUCTION.....	Page 5
6. SPÉCIFICATIONS .....	Page 5
7. IDENTIFICATION DES PIÈCES .....	Page 6
8. INSTRUCTIONS D'UTILISATION.....	Page 7
9. NETTOYAGE .....	Page 8
10. ENTRETIEN.....	Page 8
11. DÉPANNAGE.....	Page 9
12. INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM) .....	Page 10
13. ÉLIMINATION CORRECTE DE CE PRODUIT (DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES) .....	Page 10

## 1. CHERS CLIENTS

Nous vous remercions d'avoir acheté ce compresseur nébuliseur UN-014.

Ce dispositif est un dispositif médical compact destiné à administrer les médicaments prescrits par votre médecin.

Le compresseur crée un jet d'air qui passe par le tube transparent pour rejoindre le nébuliseur, qui génère alors une brume de particules médicales suffisamment petites pour atteindre les zones les plus reculées de vos poumons, afin de tirer le meilleur parti possible du traitement contre l'asthme, les allergies et autres affections respiratoires.











Votre compresseur nébuliseur doit uniquement être utilisé comme indiqué dans les instructions. N'utilisez pas ce dispositif pour tout autre usage que celui prescrit par votre médecin.

Avant utilisation, lisez attentivement ce manuel d'instructions.

## 2. REMARQUES PRELIMINAIRES

Ce dispositif est conforme à la directive européenne 93/42 CEE relative aux dispositifs médicaux. Cette conformité est attestée par le marquage de conformité CE<sub>1639</sub>. (1639 : numéro d'identification de l'organisme notifié.)

## 3. SYMBOLES

Symboles	Signification
	Précaution, attention, ou consultation de documents joints
	Équipement de type BF
	Courant alternatif
	Double isolation
	Usage intérieur uniquement
	Fabricant
	Consultez le manuel d'instructions
	Déchets d' Equipements Electriques et Electroniques (DEEE)
	Mandataire européen
	Dispositif Médical conforme à la directive européenne 93/42 CEE

## 4. MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES




### **PRECAUTION :**

1. La loi fédérale n'autorise la vente ou l'utilisation de ce dispositif que sur ordre d'un médecin.
2. Suivez les instructions de votre médecin lors de l'utilisation de ce dispositif.
3. Ce produit est un nébuliseur pour l'inhalation d'aérosols médicaux et est adapté aux solutions utilisées par des enfants. Utilisez uniquement le type et la dose de médicament prescrits par le médecin du patient.
4. Ce dispositif est uniquement destiné au traitement par aérosol. Il n'est pas recommandé de l'utiliser à d'autres fins.
5. Ne dévissez pas le nébuliseur à jet pendant l'utilisation.
6. Ne versez pas plus de 6 mL de solution dans le nébuliseur à jet.



### **DANGER : Risque d'électrocution.**

7. Débranchez toujours cette unité immédiatement après utilisation.
8. Ne l'utilisez pas lorsque vous prenez un bain.
9. Ne placez pas l'unité et ne la rangez pas à un endroit où elle pourrait chuter ou tomber dans une baignoire ou un lavabo.
10. Ne placez pas ou ne faites pas tomber le dispositif dans l'eau ou tout autre liquide.
11. Ne récupérez pas un produit tombé dans l'eau. Débranchez le produit immédiatement.

** AVERTISSEMENT : Risque de brûlure, électrocution, incendie ou blessure**

1. Risque de choc électrique : Ne retirez pas le boîtier et n'ouvrez pas le couvercle.
2. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien.
3. Ne placez pas cet équipement à proximité d'objets chauds, brûlants ou pouvant émettre des étincelles.
4. N'utilisez pas d'huile ou de graisse sur ou à proximité de ce dispositif.
5. Mettez l'unité hors tension lorsqu'elle n'est pas en cours d'utilisation.
6. Maintenez le cordon à l'écart des surfaces CHAUFFÉES ou CHAUDES.
7. Veillez à ne JAMAIS laisser tomber ou insérer d'objet dans une ouverture.
8. Ne bloquez JAMAIS les ouvertures d'aération du produit, et ne le placez JAMAIS sur une surface souple, comme un lit ou un canapé, où les ouvertures d'aération pourraient être obstruées.
9. Évitez d'utiliser le produit dans des endroits humides ou mouillés.
10. Débranchez l'unité avant de remplir le nébuliseur.
11. Lorsque vous utilisez ce produit à proximité d'une télévision, d'un four à micro-ondes, d'un téléphone à impulsion, d'un appareil à rayons X, ou d'un autre champ magnétique important, des interférences électriques peuvent se produire. Il est recommandé de se placer à l'écart de ce type de dispositifs lors de l'utilisation du nébuliseur.

** AVERTISSEMENT : Risque d'infection**

1. Ce nébuliseur est destiné à une utilisation sur des patients adultes et pédiatriques.
2. Il est recommandé de nettoyer le nébuliseur après chaque traitement aérosol.  
Il est recommandé de procéder à la désinfection une fois par jour. Veuillez suivre les instructions de nettoyage et de désinfection contenues dans ce manuel.

Cette unité n'est pas destinée à être utilisée avec des systèmes de respiration anesthésiques. Cette unité n'est pas destinée à être utilisée avec des solutions en suspension ou des liquides à forte viscosité. Dans ce cas, veuillez demander des informations au fournisseur du médicament.




## 5. INTRODUCTION


Ce compresseur nébuliseur est conçu pour administrer une solution médicamenteuse prescrite afin de traiter les troubles respiratoires du patient, tels que l'asthme, les allergies et les bronchites. Le nébuliseur convertit la solution médicamenteuse en brume d'aérosol, qui est inhalée par le patient grâce à l'embout buccal ou au masque. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le nébuliseur et rangez-le pour référence ultérieure.

## 6. SPECIFICATIONS

Alimentation	230 V / 50 Hz
Consommation électrique	Inférieure à 60 W
Courant nominal	Inférieur à 0,70 A
Dimensions	150 mm de longueur x 140 mm de largeur x 90 mm de hauteur
Poids	1,2 kg (2,64 lb)
Niveau de pression acoustique	55 dBA
Pression de compression max.	De 35 psi à 50 psi (de 241 kpa à 345 kpa)
Pression de fonctionnement du nébuliseur	De 9 psi à 16 psi (de 62 kpa à 110 kpa)
Taux d'écoulement en litre	5-8 L/min
Taux de nébulisation moyen :	Environ 0,25 mL/min (6 mL de médicament peuvent être nébulisés en 18 minutes)
Capacité maximum de solution du nébuliseur	6 mL
Volume maximum de médicament résiduel	0,5 mL
Taille de particule (DAMM)	Environ 3 µm
Température/Humidité d'utilisation	De + 10 °C à + 40 °C, De 30 % HR à 85 % HR
Gamme de température/humidité de stockage/transport	De - 20 °C à + 70 °C, De 10 % HR à 95 % HR
Pression atmosphérique d'utilisation et de stockage/transport	De 700 hpa à 1 060 hpa

Protection contre les chocs électriques

 - Classé comme type

 - Pièces appliquées de type BF : embout buccal, masques

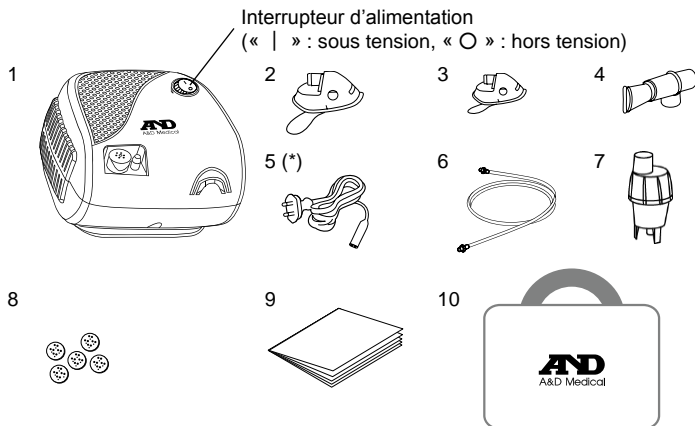
Degré de sécurité en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxygène — N'appartient pas à la catégorie AP/APG (non adapté à l'utilisation en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxygène)

Mode d'utilisation — Continu

IPX0 — Pas de protection spéciale contre la pénétration d'eau avec effets nuisibles.







## 7. IDENTIFICATION DES PIÈCES

1. Unité principale (compresseur)
2. Masque pour adulte
3. Masque pour enfant
4. Embout buccal
5. Câble d'alimentation (\*)
6. Tube d'air
7. Coupelle du nébuliseur
8. Filtres à air
9. Manuel d'instructions
10. Sac de transport



(\*) Fiche C : UN-014A-EC1B, fiche BF : UN-014A-EC2B,  
Fiche A : UN-014A-EC3B, fiche O : UN-014A-EC4B

### Liste des pièces de rechange

Apparence	Nom de la pièce	Code la pièce	Qté	Matériau
	Masque pour adulte	UNB-014A-01EC	1	PVC
	Masque pour enfant	UNB-014A-02EC	1	PVC
	Tube d'air	UNB-014A-03EC	1	PVC
	Filtre à air	UNB-014A-04EC	5	éponge d'uréthane
	Coupelle du nébuliseur	UNB-014A-05EC	1	PP, SAN
	Embout buccal	UNB-014A-06EC	1	PP, SAN

## 8. INSTRUCTIONS D'UTILISATION


1. Placez le compresseur sur une surface stable, solide et plate de manière à pouvoir facilement atteindre l'unité depuis l'endroit où vous êtes assis.
2. Retirez le cordon d'alimentation de la base du dispositif et assurez-vous que le dispositif est en position « hors tension » (O) en appuyant sur le côté gauche de l'interrupteur.
3. Branchez le cordon d'alimentation dans une prise murale.
4. Connectez une extrémité du tube du nébuliseur au connecteur de sortie d'air.
5. Ajoutez la solution prescrite par l'ouverture de la coupelle, en utilisant une pipette ou un récipient doseur gradué.  
Le repère « 6cc » sur la coupelle du nébuliseur correspond au niveau maximal.  
Il ne faut pas ajouter de médicament au-delà du niveau maximal.
6. Montez l'embout buccal et insérez-le sur le haut de la coupelle du nébuliseur. Si un masque aérosol est utilisé, connectez le bas du masque au haut de la coupelle du nébuliseur.
7. Connectez le tube au connecteur d'entrée d'air du nébuliseur.
8. Mettez l'unité sous tension pour la démarrer.
9. Commencez le traitement en plaçant l'embout buccal entre les dents. Inhalez et exhalez à travers l'embout buccal.
10. Si un masque aérosol est utilisé, placez le masque sur la bouche et le nez.


## 9. NETTOYAGE

1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le câble de la prise murale.
2. Retirez le tube de l'entrée d'air.
3. **POUR NETTOYER** : Démontez l'embout buccal, la coupelle, la chambre et le séparateur du nébuliseur, puis lavez-les à l'eau chaude avec du détergent à vaisselle.  
Rincez-les soigneusement pour retirer le détergent et laissez-les sécher à l'air libre.
4. **POUR DÉSINFECTER** : Mélangez un volume de vinaigre blanc avec 3 volumes d'eau chaude dans un récipient propre. Submergez l'embout buccal, la coupelle, la chambre et le séparateur du nébuliseur pendant une demi-heure dans cette solution. Retirez-les de la solution et laissez-les sécher à l'air libre.
5. Il n'est pas nécessaire de nettoyer le tube. Si nécessaire, essuyez régulièrement la surface.

### Remarque :


- Remplacez les accessoires du nébuliseur, dont le masque pour adulte, le masque pour enfant, l'embout buccal, la coupelle du nébuliseur et le tube d'air après 6 mois d'utilisation.
- Remplacez le filtre tous les 30 jours ou si le filtre devient gris.

 **PRECAUTION : Le nébuliseur à jet doit être remplacé s'il se bouche.**

 **PRECAUTION : Ne faites jamais bouillir le nébuliseur et ses accessoires.**

## 10. ENTRETIEN

1. Le filtre du compresseur à air doit être remplacé lorsqu'il devient gris.  
Vous pouvez vous procurer des filtres supplémentaires auprès de votre revendeur.
2. Seul du personnel autorisé doit effectuer des réparations sur ce produit.

 **PRECAUTION : Le nébuliseur peut être endommagé s'il est utilisé avec un filtre sale ou si le filtre est remplacé par un autre matériau, tel que du coton. N'utilisez PAS le produit sans filtre.**

## 11. DEPANNAGE

Vérifiez les éléments suivants si votre unité tombe en panne pendant l'utilisation. Vous pouvez également consulter les pages de ce manuel pour voir les instructions complètes.

Problème	Cause	Solution
Rien ne se passe lorsque l'interrupteur d'alimentation est actionné.	L'adaptateur secteur n'est pas branché correctement à la prise électrique ou au compresseur.	Vérifiez que la fiche est insérée dans une prise électrique. Débranchez puis rebranchez la fiche si nécessaire.
Le dispositif ne génère aucune nébulisation ou une nébulisation faible lorsqu'il est sous tension.	Il n'y a pas de médicament dans le réservoir de médicament.	Ajoutez la quantité adéquate de médicament dans le réservoir de médicament.
	Il n'y a pas assez/Il y a trop de médicament dans le réservoir de médicament.	
	La tête de vaporisation est manquante ou n'est pas correctement montée.	Installez correctement la tête de vaporisation.
	Le kit du nébuliseur n'est pas correctement monté.	Montez correctement le kit du nébuliseur.
	La buse est obstruée.	Assurez-vous que la buse n'est pas obstruée.
	Le kit du nébuliseur est penché à un angle prononcé.	Assurez-vous que le kit du nébuliseur n'est pas penché à un angle de plus de 45 degrés.
	Le tube d'air n'est pas correctement branché.	Assurez-vous que le tube d'air est correctement branché au compresseur et au kit du nébuliseur.
	Le tube d'air est plié ou endommagé.	Assurez-vous que le tube d'air ne présente aucun pli.
	Le tube d'air est obstrué.	Assurez-vous que le tube d'air n'est pas obstrué.
Le bruit émis par le dispositif est anormalement élevé.	Le filtre à air est sale.	Remplacez le filtre à air par un neuf.
	Le couvercle du filtre à air n'est pas correctement installé.	Installez correctement le couvercle du filtre à air.
Le dispositif est très chaud.	Le compresseur est couvert par quelque chose.	Ne couvrez le compresseur avec aucun type de couverture pendant l'utilisation.
	Le dispositif a été utilisé en continu pendant plus de 20 minutes.	Limitez l'utilisation à 20 minutes à la fois, et laissez passer 40 minutes avant d'utiliser à nouveau le dispositif.

**REMARQUE : Si la solution suggérée ne résout pas le problème, n'essayez pas de réparer le dispositif. Cette unité ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur.  
Renvoyez l'unité à un point de vente ou distributeur agréé.**

## **12. INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE (EMC)**

En raison du nombre croissant de dispositifs électroniques tels que des ordinateurs et des téléphones mobiles (cellulaires), les dispositifs médicaux utilisés peuvent être sensibles aux interférences électromagnétiques créées par d'autres dispositifs. Les interférences électromagnétiques peuvent provoquer un dysfonctionnement du dispositif médical et créer une situation potentiellement dangereuse. Les dispositifs médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres dispositifs.

Afin de réguler les exigences relatives à la EMC (compatibilité électromagnétique), dans le but d'empêcher toute situation dangereuse impliquant le produit, la norme EN60601-1-2:2007 a été mise en place. Cette norme définit les niveaux d'immunité aux interférences électromagnétiques, ainsi que les niveaux maximaux d'émissions électromagnétiques pour les dispositifs médicaux.

Ce dispositif médical est conforme à la norme EN60601-1-2:2007 en ce qui concerne l'immunité et les émissions. Néanmoins, des précautions spéciales doivent être respectées :

- N'utilisez pas de téléphone mobile (cellulaire) ni de dispositif médical générant des champs électriques ou électromagnétiques importants à proximité du dispositif médical. Cela pourrait provoquer un dysfonctionnement de l'unité et créer une situation potentiellement dangereuse. La distance minimale recommandée est de 7 mètres. Vérifiez le fonctionnement correct du dispositif si cette distance n'est pas respectée.

## **13. ÉLIMINATION CORRECTE DE CE PRODUIT (DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES)**

Ce symbole placé sur ce produit et les documents l'accompagnant indique que le produit ne doit pas être jeté avec d'autres déchets ménagers au terme de sa durée de vie utile. Pour éviter tout préjudice à l'environnement ou à la santé humaine provoqué par l'élimination non contrôlée des déchets, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de manière responsable afin de contribuer à la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les utilisateurs privés doivent prendre contact avec le distributeur auprès duquel ils ont acheté ce produit ou avec le bureau de l'administration locale afin de savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Ce produit ne contient aucune substance dangereuse.

## ÍNDICE

1. ESTIMADO CLIENTE .....	Página 2
2. OBSERVACIONES PRELIMINARES .....	Página 2
3. SÍMBOLOS .....	Página 2
4. MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES.....	Página 3
5. INTRODUCCIÓN .....	Página 5
6. ESPECIFICACIONES .....	Página 5
7. IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS.....	Página 6
8. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO .....	Página 7
9. LIMPIEZA.....	Página 8
10. MANTENIMIENTO .....	Página 8
11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	Página 9
12. INFORMACIÓN IMPORTANTE RELATIVA A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (CEM) .....	Página 10
13. DESECHADO CORRECTO DE ESTE PRODUCTO (RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS).....	Página 10

## 1. ESTIMADO CLIENTE

Gracias por haber adquirido el nebulizador compresor UN-014.

Este es un dispositivo médico compacto diseñado para administrar la medicación prescrita por su médico.

El compresor crea una corriente de aire que circula por el tubo transparente hasta el nebulizador que genera una nube de partículas medicinales lo suficientemente pequeñas como para llegar hasta las partes más alejadas de sus pulmones para proporcionar el máximo beneficio en el tratamiento de asma, alergias y otros trastornos respiratorios.











Su nebulizador compresor solo debe utilizarse como se haya indicado. No utilice este dispositivo con un fin distinto al prescrito por su médico.

Antes del uso, lea detenidamente este manual de instrucciones.

## 2. OBSERVACIONES PRELIMINARES

Este dispositivo cumple la Directiva europea 93/42 EEC relativa a los productos sanitarios. También cuenta con el marcado de conformidad CE CE1639. (1639: número de identificación del organismo notificado.)

## 3. SÍMBOLOS

Símbolos	Significado
	Precaución, atención o consulta de documentos adjuntos
	Equipo tipo BF
	Corriente alterna
	Doble aislamiento
	Solo para uso en interiores
	Fabricante
	Consulte el manual de instrucciones
	Etiqueta de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos
	Representante de la UE
	Etiqueta de dispositivo médico que cumple la directiva CE




## 4. MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

### PRECAUCIÓN:

1. La ley federal restringe la venta o uso de este dispositivo a la prescripción por parte de un médico.
2. Siga las instrucciones de su médico cuando utilice este dispositivo.
3. Este producto es un nebulizador para la inhalación de aerosoles médicos y es adecuado para soluciones usadas por niños. Utilice solo el tipo y la cantidad de medicación prescrita por el médico del paciente.
4. Este dispositivo únicamente está previsto para terapia con aerosol. No se recomienda ningún otro uso.
5. No desenrosque el nebulizador compresor durante el funcionamiento.
6. No vierta más de 6 ml de solución en el nebulizador compresor.

### PELIGRO: Riesgo de electrocución.

7. Desenchufe siempre la unidad inmediatamente después del uso.
8. No utilice la unidad durante el baño.
9. No coloque ni guarde la unidad donde pueda caerse o ser empujada hasta una bañera o fregadero.
10. No sumerja ni deje caer el dispositivo en agua u otro líquido.
11. No agarre un producto que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente.

** ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras, electrocución, incendio o lesión**

1. Riesgo de descarga eléctrica: No retire la carcasa ni abra la tapa.
2. Desconecte el cable de alimentación de la toma eléctrica antes de limpiar o realizar el mantenimiento del equipo.
3. No coloque este equipo cerca de objetos calientes, que desprendan chispas o en llamas.
4. No utilice aceite o grasa en este dispositivo o cerca de él.
5. Apague la unidad cuando no esté en uso.
6. Mantenga el cable alejado de superficies CALENTADAS o CALIENTES.
7. NUNCA deje caer ni inserte ningún objeto por ningún orificio.
8. NUNCA bloquee los orificios de ventilación del producto ni lo coloque sobre una superficie blanda, como una cama o sofá, donde podrían bloquearse los orificios de ventilación.
9. Evite su uso en lugares húmedos o mojados.
10. Desenchufe la unidad antes de rellenar el nebulizador.
11. Si se utiliza este producto cerca de un televisor, microondas, teléfonos de marcación por pulsos, rayos X u otro campo eléctrico intenso, pueden producirse interferencias eléctricas. Se recomienda alejarse de estos dispositivos cuando utilice el nebulizador.

** ADVERTENCIA: Riesgo de infección**

1. Este nebulizador está previsto para uso en pacientes adultos y pediátricos.
2. Se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento con aerosol.  
Se recomienda desinfectarlo una vez al día. Siga las instrucciones de limpieza y desinfección de este manual.

Esta unidad no es adecuada para el uso en sistemas respiratorios anestésicos.  
Esta unidad no es adecuada para soluciones en suspensión o líquidos de alta viscosidad. En estos casos debe buscarse información del proveedor del medicamento.

## 5. INTRODUCCIÓN

Este nebulizador compresor está diseñado para suministrar una solución de medicación prescrita para tratar trastornos respiratorios de pacientes, como asma, alergias y bronquitis. El nebulizador convierte la solución de medicamento en una nube aerosolizada que es inhalada por el paciente a través de una boquilla o mascarilla. Lea este manual detenidamente antes de utilizar el nebulizador y guárdelo para futuras consultas.

## 6. ESPECIFICACIONES

Requisitos eléctricos	230 V / 50 Hz
Consumo	Inferior a 60 W
Intensidad nominal	Inferior a 0,70 A
Dimensiones	150 mm (l.) x 140 mm (an.) x 90 mm (al.)
Peso	1,2 kg (2,64 lb)
Nivel de presión de sonido	55 dBA
Presión de compresión máxima	De 35 psi a 50 psi (241 kpa a 345 kpa)
Presión de funcionamiento del nebulizador	De 9 psi a 16 psi (62 kpa a 110 kpa)
Rango de flujo en litros	5-8 l/m
Velocidad media de nebulización:	Aprox. 0,25 ml/m (6 ml de medicamento pueden nebulizarse en 18 minutos)
Capacidad máxima de solución nebulizadora	6 ml
Volumen máximo de medicamento residual	0,5 ml
Tamaño de partícula (MMAD)	Aproximadamente 3 µm
Temperatura/humedad de funcionamiento	De + 10 °C a + 40 °C, De 30 % HR a 85 % HR
Rango de temperatura de transporte/almacenamiento/humedad	De - 20 °C a + 70 °C, De 10 % HR a 95 % HR
Presión atmosférica de transporte/almacenamiento y funcionamiento	De 700 hpa a 1.060 hpa

Protección contra descargas eléctricas

- Clasificado como tipo

- Piezas aplicadas tipo BF: boquillas, mascarillas

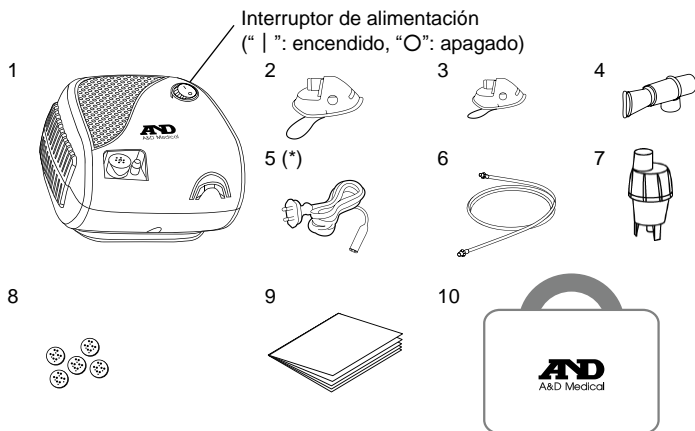
Grado de seguridad en presencia de anestésicos inflamables u oxígeno —  
No AP/APG (no adecuado para el uso en presencia de anestésicos inflamables u oxígeno)

Modo de funcionamiento: Continuo

IPX0: Sin protección especial contra la entrada dañina de agua.







## 7. IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS

1. Unidad principal (compresor)
2. Mascarilla para adultos
3. Mascarilla para niños
4. Boquilla
5. Cable de alimentación (\*)
6. Tubo de aire
7. Copa nebulizadora
8. Filtros de aire
9. Manual de instrucciones
10. Maletín de transporte



(\*) Clavija C: UN-014A-EC1B, clavija BF: UN-014A-EC2B,  
Clavija A: UN-014A-EC3B, clavija O: UN-014A-EC4B

### Lista de piezas de recambio

Aspecto	Nombre de pieza	Código de pieza	Cantidad	Material
	Mascarilla para adultos	UNB-014A-01EC	1	PVC
	Mascarilla para niños	UNB-014A-02EC	1	PVC
	Tubo de aire	UNB-014A-03EC	1	PVC
	Filtro de aire	UNB-014A-04EC	5	esponja de uretano
	Copa nebulizadora	UNB-014A-05EC	1	PP, SAN
	Boquilla	UNB-014A-06EC	1	PP, SAN

## 8. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO


1. Coloque el compresor sobre una superficie estable, robusta y plana de modo que pueda llegar fácilmente a la unidad cuando esté sentado.
2. Saque el cable de alimentación de la base del dispositivo y asegúrese de que el dispositivo está “apagado” en posición (O) pulsando el lado izquierdo del interruptor.
3. Enchufe el compresor en una toma de pared.
4. Conecte un extremo del tubo nebulizador en el conector de salida de aire.
5. Añada la solución prescrita por el orificio de la copa utilizando un cuentagotas o contenedor de dosis premedidas.  
La marca “6cc” de la copa nebulizadora indica el nivel máximo.  
La medicación no puede superar el nivel máximo.
6. Monte la boquilla e insértela en la parte superior de la copa nebulizadora.  
Si se utiliza mascarilla de aerosol, conecte la parte inferior de la mascarilla en la parte superior de la copa nebulizadora.
7. Conecte el tubo al conector de entrada de aire del nebulizador.
8. Conecte la alimentación para que se encienda la unidad.
9. Inicie el tratamiento colocando la boquilla entre los dientes. Inhale y exhale a través de la boquilla.
10. Si se utiliza mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre la boca y la nariz.


## 9. LIMPIEZA

1. Apague el dispositivo y desconéctelo de la toma de pared.
2. Retire el tubo de la entrada de aire.
3. **PARA LIMPIAR:** Desmonte la boquilla, la copa nebulizadora, la cámara y el separador, y lave estas piezas con agua caliente y detergente de lavavajillas.  
Enjuague bien todas las piezas hasta eliminar el detergente y seque al aire.
4. **PARA DESINFECTAR:** Mezcle una parte de vinagre blanco con 3 partes de agua caliente en un recipiente limpio. Sumerja en esta solución la boquilla, la copa nebulizadora, la cámara y el separador durante media hora. Retire de la solución y deje secar al aire.
5. No es necesario limpiar el tubo. Si fuera necesario, limpie la superficie regularmente.

### Nota:


- Sustituya los accesorios del nebulizador incluyendo la mascarilla de adulto, la mascarilla de niño, la boquilla, la copa nebulizadora y el tubo de aire después de 6 meses de uso.
- Sustituya el filtro cada 30 días o si se vuelve gris.

 **PRECAUCIÓN:** El nebulizador compresor debe cambiarse si se obstruye.

 **PRECAUCIÓN:** El nebulizador y los accesorios no deben hervirse.

## 10. MANTENIMIENTO

1. El filtro compresor de aire debe sustituirse cuando se vuelva gris. Puede adquirir filtros adicionales en su distribuidor.
2. Solo el personal autorizado debe hacer reparaciones en este producto.

 **PRECAUCIÓN:** El nebulizador puede resultar dañado si se usa con un filtro sucio o si el filtro se sustituye por cualquier otro material como algodón. **NO** utilice el nebulizador sin filtro.

## 11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Compruebe lo siguiente si su unidad falla durante el funcionamiento. También puede consultar las páginas de este manual para ver las instrucciones completas.

Problema	Causa	Solución
No sucede nada cuando se pulsa el interruptor de alimentación.	El adaptador de CA no está conectado correctamente a la toma eléctrica o al compresor.	Compruebe que la clavija está insertada en una toma eléctrica. Si es necesario, desenchufe y vuelva a enchufar la clavija.
El nebulizador no funciona o la velocidad es muy baja cuando está encendido.	No hay medicamento en el depósito de medicamento.	Añada la cantidad correcta de medicamento en el depósito de medicamento.
	Hay demasiado/poco medicamento en el depósito de medicamento.	
	Falta el cabezal vaporizador o no se ha montado correctamente.	Coloque el cabezal vaporizador correctamente.
	El conjunto nebulizador no está montado correctamente.	Monte el conjunto nebulizador correctamente.
	La boquilla está bloqueada.	Asegúrese de que la boquilla no presenta ninguna obstrucción.
	El conjunto nebulizador está inclinado en un ángulo agudo.	Asegúrese de que el conjunto nebulizador no está inclinado en un ángulo de más de 45 grados.
	El tubo de aire no está conectado correctamente.	Asegúrese de que el tubo de aire está correctamente conectado al compresor y al conjunto nebulizador.
	El tubo de aire está doblado o dañado.	Asegúrese de que el tubo no tiene pliegues.
	El tubo de aire está bloqueado.	Asegúrese de que el tubo de aire no presenta ninguna obstrucción.
	El filtro de aire está sucio.	Sustituya el filtro de aire por uno nuevo.
El dispositivo es anormalmente ruidoso.	La tapa del filtro de aire no está colocada correctamente.	Coloque correctamente la tapa del filtro de aire.
El dispositivo está muy caliente.	El compresor está cubierto por algo.	No cubra el compresor con ningún tipo de cubierta durante el uso.
	El dispositivo se utilizó continuamente durante más de 20 minutos.	Limite el uso a 20 minutos cada vez, y deje un intervalo de 40 minutos antes de volver a utilizar el dispositivo.

**NOTA: Si la solución sugerida no resuelve el problema, no intente reparar el dispositivo. Ninguna pieza de la unidad puede ser reparada por el usuario.**

**Lleve la unidad a un distribuidor o punto de venta autorizado.**

## **12. INFORMACIÓN IMPORTANTE RELATIVA A LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (EMC)**

Con el aumento del número de dispositivos electrónicos como ordenadores y teléfonos móviles (celulares), los dispositivos médicos en uso pueden ser susceptibles a interferencias electromagnéticas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas pueden provocar el funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura. Los dispositivos médicos tampoco deben interferir con otros dispositivos.

Para regular los requisitos de EMC (compatibilidad electromagnética) con el propósito de prevenir situaciones inseguras se implementó la norma EN60601-1-2:2007. Esta norma define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico cumple la norma EN60601-1-2:2007 tanto en lo relativo a inmunidad como a emisiones. Sin embargo, deben observarse las siguientes precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles (celulares) y dispositivos médicos, que pueden generar campos eléctricos o electromagnéticos intensos, cerca del dispositivo médico. Podrían provocar el funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. La distancia mínima recomendada es 7 metros. Verifique el funcionamiento correcto en caso de que la distancia sea menor.

## **13. DESECHADO CORRECTO DE ESTE PRODUCTO (RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS)**

Esta marca que se muestra en este producto y en su documentación, indica que no debe desecharse con otros residuos domésticos al final de su vida útil. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud por el desecho de residuos incontrolado, separe este residuo de otros tipos de residuos y recíclalo de forma responsable para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios domésticos deben ponerse en contacto con el punto de venta donde compraron este producto o con su oficina de gobierno local para más información sobre dónde y cómo pueden desechar este aparato para un reciclado seguro para el medioambiente.

Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.



## CONTENUTI

1. GENTILI CLIENTI .....	Pagina 2
2. NOTE PRELIMINARI .....	Pagina 2
3. SIMBOLI .....	Pagina 2
4. IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA .....	Pagina 3
5. INTRODUZIONE .....	Pagina 5
6. SPECIFICHE .....	Pagina 5
7. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI .....	Pagina 6
8. ISTRUZIONI PER L'USO .....	Pagina 7
9. PULIZIA .....	Pagina 8
10. MANUTENZIONE .....	Pagina 8
11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	Pagina 9
12. INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (EMC) .....	Pagina 10
13. SMALTIMENTO CORRETTO DEL PRODOTTO (RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE) .....	Pagina 10

## 1. GENTILI CLIENTI

Grazie per aver acquistato il nebulizzatore con compressore UN-014.

È un dispositivo medico compatto progettato per fornire la cura prescritta dal medico.

Il compressore crea un flusso d'aria che passa attraverso il tubo trasparente al nebulizzatore, che genera una nebbiolina di particelle medicinali sufficientemente piccole da raggiungere le parti più lontane dei polmoni e fornire il massimo beneficio per il trattamento di asma, allergie e altri disturbi respiratori.










Il nebulizzatore con compressore deve essere utilizzato solo come indicato. Non utilizzare questo dispositivo per scopi diversi da quelli prescritti dal medico.

Prima dell'uso, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

## 2. NOTE PRELIMINARI

Questo dispositivo è conforme alla Direttiva europea 93/42 CEE per i prodotti medici. Ciò è garantito dal marchio di conformità CE<sub>1639</sub>. (1639: Numero di identificazione dell'ente notificato.)

## 3. SIMBOLI

Simboli	Significato
	Attenzione, consultare la documentazione fornita
	Apparecchiatura di tipo BF
~	Corrente alternata
	Doppio isolamento
	Solo uso all'interno
	Produttore
	Fare riferimento al manuale di istruzioni
	Etichetta WEEE
	Rappresentante UE
	Etichetta della direttiva CE per dispositivo medico


## 4. IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

### **ATTENZIONE:**

1. In base alle leggi federali, la vendita o l'uso del dispositivo è autorizzata solamente su prescrizione medica.
2. Seguire le istruzioni del medico durante il funzionamento del dispositivo.
3. Questo prodotto è un nebulizzatore per l'inalazione di aerosol medici ed è adatto per soluzioni utilizzate dai bambini. Utilizzare esclusivamente il tipo e la quantità di farmaco prescritto dal medico del paziente.
4. Questo dispositivo è stato progettato solo per aerosolterapia. Ogni altro uso non è consigliato.
5. Non srotolare il nebulizzatore a getto durante il funzionamento.
6. Non versare più di 6 ml di soluzione nel nebulizzatore a getto.

### **PERICOLO: Rischio di folgorazione.**

7. Scollegare sempre l'unità subito dopo l'uso.
8. Non usare durante il bagno.
9. Non collocare o conservare l'unità accanto ad una vasca da bagno o lavandino per evitare che cada o sia spinto dentro.
10. Non immergere né far cadere il dispositivo in acqua o altro liquido.
11. Non allungare la mano per prendere il prodotto caduto nell'acqua. Scollegarlo immediatamente.

** AVVERTENZA: Rischio di ustioni, folgorazione o lesioni**

1. Pericolo di scosse elettriche: Non rimuovere l'alloggiamento e non aprire il coperchio.
2. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima della pulizia o dell'assistenza.
3. Non collocare l'apparecchio accanto ad oggetti caldi, che emettono scintille o infiammabili.
4. Non utilizzare olio o grasso sopra o in prossimità di questo dispositivo.
5. Spegnerne l'unità se il dispositivo non è in uso.
6. Tenere il cavo lontano da superfici RISCALDATE o CALDE.
7. NON far cadere né inserire alcun oggetto nelle aperture.
8. NON ostruire le prese d'aria di questo prodotto e non collocarlo su una superficie morbida, come un letto o un divano, dove le prese potrebbero rimanere ostruite.
9. Evitare di adoperarlo in luoghi umidi.
10. Scollegare l'unità prima di riempire il nebulizzatore.
11. Se si utilizza questo prodotto in prossimità di televisori, forni a microonde, telefoni a impulsi, raggi X o altri forti campi elettrici, vi potrebbero essere interferenze elettriche. Si consiglia di allontanarsi da questi dispositivi quando si usa il nebulizzatore.

** AVVERTENZA: Rischio di infezioni**

1. Questo nebulizzatore deve essere utilizzato su adulti e per uso pediatrico.
2. Si consiglia di pulire il nebulizzatore dopo ogni trattamento aerosol.  
Si consiglia la disinfezione una volta al giorno. Seguire le istruzioni di pulizia e disinfezione presenti in questo manuale.

Questa unità non è adatta per l'uso in sistemi respiratori anestetici.

Questa unità non è adatta per soluzioni in liquidi di sospensione o ad alta viscosità. In questi casi, richiedere informazioni al fornitore del farmaco.

## 5. INTRODUZIONE

Questo nebulizzatore con compressore è stato progettato per fornire una soluzione farmacologica prescritta per il trattamento di disturbi respiratori del paziente, tra cui asma, allergie e bronchite. Il nebulizzatore trasforma la soluzione farmacologica in una aerosol nebulizzato che viene inalato dal paziente tramite il boccaglio o la mascherina. Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il nebulizzatore e conservarlo per future consultazioni.

## 6. SPECIFICHE

Requisiti elettrici	230 V / 50 Hz
Consumo	Inferiore a 60 W
Corrente nominale	Inferiore a 0,70 A
Dimensioni	Lunghezza 150 mm x Larghezza 140 mm x Altezza 90 mm
Peso	1,2 kg (2,64 libbre)
Livello di pressione sonora	55 dBA
Max. pressione di compressione	Da 35 psi a 50 psi (da 241 kpa a 345 kpa)
Pressione di funzionamento del neb.	9-16 psi (da 62 kpa a 110 kpa)
Portata in litri	5-8 L/min
Frequenza di nebulizzazione media:	Circa 0,25 mL/min (è possibile nebulizzare 6 ml di farmaco in 18 minuti)
Max. capacità di soluzione del nebulizzatore	6 ml
Max. volume di farmaco residuo	0,5 ml
Dimensioni particelle (MMAD)	Circa 3 µm
Temperatura/umidità operativa	Da + 10°C a + 40°C, da 30% a 85% di umidità relativa
Intervallo di temperatura/umidità di conservazione/trasporto	Da - 20°C a + 70°C, da 10% a 95% di umidità relativa
Pressione atmosferica di funzionamento e conservazione/trasporto	Da 700 hpa a 1.060 hpa

Protezione da scosse elettriche



- Classificato come tipo



- Parti applicate tipo BF: Boccaglio, mascherine

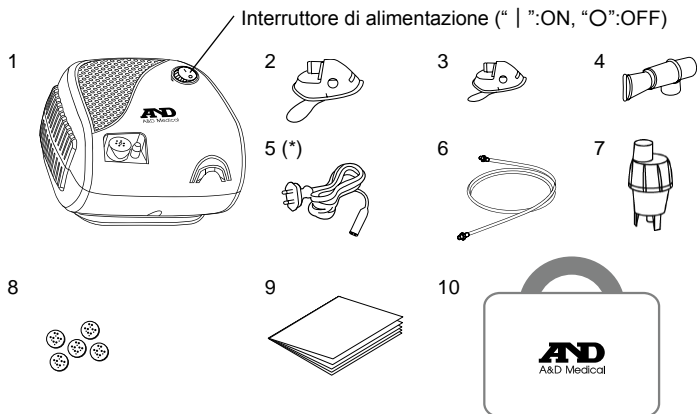
Grado di sicurezza in presenza di anestetici infiammabili o ossigeno - Non AP/APG (non adatto all'uso in presenza di anestetici infiammabili o ossigeno)

Modalità operativa — Continua

IPX0 — Nessuna protezione speciale dalla penetrazione dannosa di acqua.

## 7. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. Unità principale (compressore) | 6. Tubo dell'aria          |
| 2. Mascherina per adulti          | 7. Coppa del nebulizzatore |
| 3. Mascherina per bambini         | 8. Filtri d'aria           |
| 4. Boccaglio                      | 9. Manuale di istruzioni   |
| 5. Cavo di alimentazione (*)      | 10. Custodia               |



(\*) Spina C: UN-014A-EC1B, spina BF: UN-014A-EC2B,  
Spina A: UN-014A-EC3B, spina O: UN-014A-EC4B

### Elenco di parti di ricambio

Aspetto	Nome parte	Codice parte	Q.tà	Materiale
	Mascherina per adulti	UNB-014A-01EC	1	PVC
	Mascherina per bambini	UNB-014A-02EC	1	PVC
	Tubo dell'aria	UNB-014A-03EC	1	PVC
	Filtro d'aria	UNB-014A-04EC	5	schiuma di uretano
	Coppa del nebulizzatore	UNB-014A-05EC	1	PP, SAN
	Boccaglio	UNB-014A-06EC	1	PP, SAN

## 8. ISTRUZIONI PER L'USO


1. Collocare il compressore su una superficie stabile, robusta e piatta in modo da poter arrivare facilmente all'unità quando si è seduti.
2. Estrarre il cavo di alimentazione dalla base del dispositivo e assicurarsi che il dispositivo sia in modalità "Off" (O) premendo il lato sinistro dell'interruttore.
3. Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
4. Collegare un'estremità del tubo del nebulizzatore al connettore di uscita d'aria.
5. Aggiungere la soluzione prescritta attraverso l'apertura sulla coppa con un contagocce o un contenitore di dosi premisurato.  
Il marchio "6cc" sulla coppa del nebulizzatore è il livello massimo.  
Il farmaco non può essere riempito oltre il livello massimo.
6. Montare il boccaglio e inserirlo nella parte superiore della coppa del nebulizzatore. Se si utilizza una mascherina per aerosol, collegare la parte inferiore della maschera alla parte superiore della coppa del nebulizzatore.
7. Collegare il tubo connettore di ingresso aria del nebulizzatore.
8. Accendere l'alimentazione per avviare l'unità.
9. Iniziare il trattamento collocando il boccaglio tra i denti. Inspirare ed espirare attraverso il boccaglio.
10. Se si utilizza una mascherina per aerosol, collocare la maschera sulla bocca e sul naso.


## 9. PULIZIA

1. Spegner e l'alimentazione e scollegare dalla presa di corrente.
2. Rimuovere il tubo dall'ingresso dell'aria.
3. **PER PULIRE:** Smontare il boccaglio, la coppa, la camera e il deflettore, e lavare questi elementi in acqua calda e detersivo per lavastoviglie. Risciacquare questi elementi accuratamente per rimuovere il detersivo e lasciare asciugare all'aria.
4. **PER DISINFETTARE:** Mescolare una parte di aceto bianco con 3 parti di acqua calda in un recipiente pulito. Immergere boccaglio, coppa, camera e deflettore per mezz'ora nella soluzione. Rimuovere dalla soluzione e lasciare asciugare all'aria.
5. Non è necessario pulire il tubo. Se necessario, pulire periodicamente la superficie.

### Nota:


- Sostituire gli accessori del nebulizzatore, tra cui mascherina per adulti, mascherina per bambini, boccaglio, coppa, tubo dell'aria, dopo 6 mesi di utilizzo.
- Sostituire il filtro ogni 30 giorni o se il filtro diventa grigio.

 **ATTENZIONE: Il nebulizzatore a getto deve essere sostituito, se intasato.**

 **ATTENZIONE: Il nebulizzatore e gli accessori non devono essere portati a ebollizione.**

## 10. MANUTENZIONE

1. Il filtro del compressore d'aria deve essere sostituito quando diventa grigio. I filtri aggiuntivi possono essere acquistati presso il rivenditore.
2. Le riparazioni di questo prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato.

 **ATTENZIONE: Il nebulizzatore potrebbe danneggiarsi se utilizzato con un filtro sporco o se il filtro viene sostituito da un altro materiale, come il cotone. NON utilizzare senza filtro.**



## 11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Controllare quanto segue se in caso di guasti dell'unità durante il funzionamento. È inoltre possibile fare riferimento alle pagine di questo manuale per informazioni complete.

Problema	Causa	Rimedio
Non succede niente quando si preme l'interruttore di alimentazione.	L'adattatore CA non è collegato correttamente alla presa di corrente o al compressore.	Verificare che la spina sia inserita in una presa di corrente. Se necessario scollegare, e reinserire la spina.
Nessuna nebulizzazione o bassa frequenza di nebulizzazione quando l'apparecchio è acceso.	Nessun farmaco nel relativo serbatoio.	Aggiungere la corretta quantità di farmaco nel serbatoio.
	Troppo/poco farmaco nel serbatoio.	
	La testa del vaporizzatore è mancante o non montata correttamente.	Fissare correttamente la testa del vaporizzatore.
	Il kit del nebulizzatore non è montato correttamente.	Montare il kit del nebulizzatore in modo corretto.
	L'ugello è ostruito.	Assicurarsi che l'ugello non sia ostruito.
	Il kit del nebulizzatore è inclinato ad angolo acuto.	Assicurarsi che il kit del nebulizzatore non sia inclinato di un angolo superiore a 45 gradi.
	Il tubo dell'aria non è collegato correttamente.	Assicurarsi che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al compressore e al kit del nebulizzatore.
	Il tubo dell'aria è piegato o danneggiato.	Assicurarsi che il tubo dell'aria non sia attorcigliato.
	Il tubo dell'aria è ostruito.	Assicurarsi che il tubo dell'aria non sia ostruito.
Il dispositivo è eccessivamente rumoroso.	Il coperchio del filtro dell'aria non è montato correttamente.	Montare correttamente il coperchio del filtro dell'aria.
	Il compressore è coperto da qualche oggetto.	Non coprire il compressore con alcun tipo di coperchio durante l'uso.
Il dispositivo è molto caldo.	Il dispositivo è stato azionato continuamente per oltre 20 minuti.	Limitare l'uso a 20 minuti per volte con un intervallo di 40 minuti prima di utilizzare di nuovo il dispositivo.

**NOTA: Se il rimedio consigliato non risolve il problema, non tentare di riparare il dispositivo. All'interno dell'unità non vi sono parti riparabili dall'utente.**

**Riportare l'unità ad un punto vendita o ad un distributore autorizzato.**

## **12. INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (EMC)**

Con l'aumento del numero di dispositivi elettronici, tra cui PC e telefoni cellulari, i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche causate da altri dispositivi. Le interferenze elettromagnetiche potrebbero causare il funzionamento non corretto del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente pericolosa. I dispositivi medici devono, inoltre, non interferire con altri dispositivi.

Al fine di regolare i requisiti di EMC (compatibilità elettromagnetica), con lo scopo di prevenire situazioni pericolose dei prodotti, è stato implementato lo standard EN60601-1-2:2007. Questo standard definisce i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico è conforme allo standard EN60601-1-2:2007 per l'immunità e le emissioni. Tuttavia, devono essere osservate particolari precauzioni:

- Non utilizzare telefoni cellulari e dispositivi medici che generano forti campi elettrici o elettromagnetici nei pressi del dispositivo medico. Ciò potrebbe causare il funzionamento non corretto dell'unità e creare una situazione potenzialmente pericolosa. La distanza minima consigliata è di 7 metri. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo nel caso in cui la distanza sia ridotta.

## **13. SMALTIMENTO CORRETTO DEL PRODOTTO (RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE)**

Il marchio riportato su questo prodotto e sulla sua documentazione indica che non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine della sua vita utile. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati da uno smaltimento incontrollato dei rifiuti, separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale per informazioni su dove e come eliminare questo elemento per il riciclo dei materiali.

Questo prodotto non contiene sostanze pericolose.

## 目錄

1. 致客戶 .....	第2頁
2. 序言 .....	第2頁
3. 符號 .....	第2頁
4. 重要安全措施 .....	第3頁
5. 簡介 .....	第5頁
6. 規格 .....	第5頁
7. 各部名稱 .....	第6頁
8. 操作說明 .....	第7頁
9. 清潔 .....	第8頁
10. 保養 .....	第8頁
11. 故障排除 .....	第9頁
12. 有關電磁相容性 (EMC) 的重要資訊 .....	第10頁
13. 正確處置本產品 (廢棄電子電氣設備) .....	第10頁

## 1.致客戶

感謝您購買UN-014壓縮式霧化器。

本設備是一台小型醫療設備，旨在傳遞醫生開具的處方藥物。

壓縮機產生空氣流，通過潔淨送氣管進入霧化器，生成足夠微小的藥用顆粒霧滴，可到達肺部最遠分支，為哮喘、過敏和其它呼吸病症的治療帶來極大益處。

僅可遵醫囑使用本壓縮式霧化器。請勿將本設備用於醫生處方規定藥物之外的藥物。

使用前，請詳讀本使用手冊。

## 2.序言

本設備符合歐洲醫療產品93/42 EEC指令。具備CE認證標誌CE1639。（1639：所通知機構的標識號碼。）

## 3.符號

符號	含義
	注意留心或查閱隨附文檔
	BF型設備
~	交流電
	雙重絕緣
	僅限室內使用
	製造商
	請參閱使用手冊
	WEEE標籤
	歐盟代表
	EC指令醫療器械標籤

## 4.重要安全措施

### 注意：

1. 聯邦法律將依據醫囑限制本設備的販賣或使用。
2. 操作本設備時，請按照醫師指示來操作。
3. 本產品是一台產生吸入醫用氣溶膠的霧化器，可使用適合兒童使用的藥液。僅可使用患者的醫生開具的藥物類型和用量。
4. 本設備僅用於氣溶膠治療。不推薦任何其他用途。
5. 運作期間請勿拆開噴霧器。
6. 倒入噴霧器中的藥液體積不得超過6ml。

### 危險：觸電的危險

7. 使用後請務必立即拔掉電源插頭。
8. 請勿在淋浴時使用本產品。
9. 請勿將本機置放或存放於可能會掉落或被拉入浴缸或水槽裡的地方。
10. 請勿將本設備放在或投入水中或其他液體中。
11. 請勿伸手去拿已經掉落在水中的本設備。請立即拔掉電源插頭。

**⚠ 警告：燒傷、觸電、火災或對人體傷害的危險**

1. 觸電的危險：請勿拆卸機殼或打開機蓋。
2. 清潔或維修之前，請從電源插座拔掉電源線。
3. 請勿將本設備靠近熱源、有火花或燃燒的物體。
4. 請勿在本設備上或靠近本設備使用油或油脂。
5. 不使用時，請關閉本機。
6. 保持電源線遠離灼熱物體表面。
7. 切勿將任何物體掉入或插入本設備的任何開口部位。
8. 切勿阻塞產品的空氣開口，或將其置放於可能會堵塞空氣開口的床或沙發等柔軟的表面上。
9. 避免在潮濕場所使用。
10. 拔掉本機電源線後，方可將藥液注入霧化器。
11. 在電視、微波爐、脈衝電話、X射線或其他強電場附近使用本產品時，可能會有電氣干擾。使用霧化器時，建議遠離這些設備。

**⚠ 警告：感染的風險**

1. 本霧化器設計用於成人和兒科患者。
2. 每次氣溶膠治療之後，建議清潔霧化器。  
建議每天消毒一次。請按照本手冊中的清潔和消毒說明來操作。

本機不適合麻醉呼吸系統使用。

本機不適合懸浮液或高粘度液體的藥液使用。這種情況應諮詢藥品供應商。


## 5.簡介


本壓縮式霧化器旨在傳遞醫生開具的處方藥液，治療患者哮喘、過敏和支氣管炎等呼吸疾病。霧化器將藥液轉化成霧化的霧滴，由患者通過口含器或面罩吸入。使用霧化器之前，請詳讀本手冊，並妥善保存以備查閱。

## 6.規格

電氣要求	230 V / 50 Hz
消耗功率	低於60 W
額定電流	低於0.70 A
尺寸	長150 mm×寬140 mm×高90 mm
重量	1.2 kg (2.64 lbs)
噪音	55 dBA
最大壓縮壓力	35 psi ~ 50 psi (241 kpa ~ 345 kpa)
霧化器工作壓力	9-16 psi (62 kpa ~ 110 kpa)
公升流量範圍	5-8 L/min
平均霧化率	約0.25 mL/min (18分鐘內可霧化6 ml藥物)
霧化器最大溶液容量	6 ml
最大殘餘藥量	0.5 ml
粒徑 (MMAD)	約3 $\mu$ m
工作溫度/濕度	+ 10 °C ~ + 40 °C, 30% RH ~ 85% RH
存放/運送溫度範圍/濕度	- 20 °C ~ + 70 °C, 10% RH ~ 95% RH
工作和存放/運送大氣壓力	700 hpa ~ 1,060 hpa

### 防觸電

 - 分類為型

 - BF型應用部分：口含器、面罩

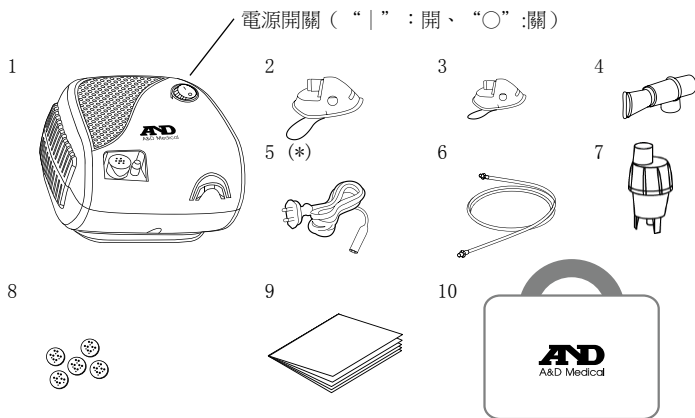
存在易燃麻醉劑或氧氣時的安全度 - 非AP/APG（不適合在易燃麻醉劑或氧氣環境下使用）

操作模式 - 連續

IPX0 - 無特殊防止水侵入的防護措施。

## 7.各部名稱

- |             |         |
|-------------|---------|
| 1. 主機 (壓縮機) | 6. 送氣管  |
| 2. 成人面罩     | 7. 霧化杯  |
| 3. 兒童面罩     | 8. 空氣濾片 |
| 4. 口含器      | 9. 使用手冊 |
| 5. 電源線(*)   | 10. 攜帶包 |



(\*) C型插頭:UN-014A-EC1B、BF型插頭:UN-014A-EC2B、  
A型插頭:UN-014A-EC3B、O型插頭:UN-014A-EC4B

### 更換零件清單

外形	零件名稱	零件代碼	數量	材質
	成人面罩	UNB-014A-01EC	1	PVC
	兒童面罩	UNB-014A-02EC	1	PVC
	送氣管	UNB-014A-03EC	1	PVC
	空氣濾片	UNB-014A-04EC	5	聚氨酯海綿
	霧化杯	UNB-014A-05EC	1	PP、SAN
	口含器	UNB-014A-06EC	1	PP、SAN



## 8.操作說明

1. 將壓縮機置放於穩定、堅固並且平坦的表面，以便您就座時可輕鬆觸及本機。
2. 從設備底部拉出電源線，並確保通過按開關的左側使本設備處於“關”(O)的位置。
3. 將電源線插入牆壁插座。
4. 將霧化器送氣管的一端連接到出氣口的接頭。
5. 使用滴管或預先測量的劑量容器，通過霧化杯上的開口加入醫囑規定的藥液。  
霧化杯上的“6cc”標記為最高液位。  
所注入藥液不可超過最高液位。
6. 組裝口含器並將其插入霧化杯的頂部。如果使用氣溶膠面罩，則將面罩底部連接到霧化杯頂部。
7. 將送氣管連接到霧化器進氣口的接頭。
8. 打開電源，啟動本機。
9. 將口含器放在牙齒之間，開始治療。通過口含器吸氣和呼氣。
10. 如果使用氣溶膠面罩，則將面罩罩住口鼻。

## 9.清潔

1. 關閉電源，並從牆壁插座上拔掉電源插頭。
2. 從進氣口拔掉送氣管。
3. **清潔：**拆卸口含器、霧化杯、霧化腔室和霧化擋板，並用餐具清潔劑在熱水中洗滌這些零件。  
徹底沖洗這些零件，清除餐具清潔劑並自然風乾。
4. **消毒：**將一份白醋與三份熱水在乾淨的容器中混合。將口含器、霧化杯、霧化腔室和霧化擋板浸沒在溶液中半小時，然後從溶液中取出並自然風乾。
5. 無需清潔送氣管。如有必要，請定期擦拭表面。


### 注釋：

- 使用6個月之後，請更換霧化器配件，包括成人面罩、兒童面罩、口含器、霧化杯和送氣管。
- 每30天或濾片變灰時更換濾片。

 **注意：**如果噴霧器堵塞，則必須更換。

 **注意：**霧化器及配件不可煮洗。

## 10.保養

1. 空氣壓縮機濾片變灰時應更換。  
可從經銷商處購買備用濾片。
  2. 僅經授權的人員才可對本產品做維修。
-  **注意：**如果使用鱗濾片或用棉花等一些其他材料替代濾片，則可能會損壞霧化器。請勿讓本機在未安裝濾片的情況下運作。

## 11.故障排除

如果本機在運作過程中出現故障，請檢查以下內容。您也可以參考本手冊相關頁面獲得完整說明。

問題	原因	解決方法
按下電源開關時沒有任何反應。	交流電源適配器未正確連接到電源插座或壓縮機。	檢查電源插頭是否插入電源插座。如有必要，拔掉電源插頭，然後重新插入電源插頭。
在接通電源情況下，未霧化或霧化率低。	藥液罐中沒有藥物。	向藥液罐中添加正確劑量的藥物。
	藥液罐中藥物過多/過少。	
	蒸發器頭缺失或未正確組裝。	正確安裝蒸發器頭。
	霧化器套件未正確組裝。	正確組裝霧化器套件。
	噴嘴堵塞。	確保噴嘴不堵塞。
	霧化器套件以銳角傾斜。	確保霧化器套件不會傾斜超過45度角。
	送氣管未正確連接。	確保送氣管正確連接到壓縮機和霧化器套件。
	送氣管彎折或損壞。	確保送氣管不扭結。
	送氣管堵塞。	確保送氣管不堵塞。
空氣濾片已髒汙。	使用全新空氣濾片進行更換。	
設備出現異響。	空氣濾片蓋未正確安裝。	正確安裝空氣濾片蓋。
設備異常發熱。	有物品覆蓋壓縮機。	使用期間，請勿用任何類型的覆蓋物蓋住壓縮機。
	設備連續運作超過20分鐘。	使用時間限制為每次20分鐘，40分鐘之後才可再次使用。

**注釋：** 如果建議的解決方法無法解決問題，請勿嘗試修理本設備。使用者不可維修設備的任何零件。

請將本機送回授權的零售店或經銷商。

## 12. 有關電磁相容性 (EMC) 的重要資訊

隨著PC和行動（蜂巢式無線通訊）電話等電子設備數量的增加，醫療設備使用中可能易受其他設備的電磁干擾。電磁干擾可能導致醫療設備操作不正確，並出現潛在的不安全情況。醫療設備也不應干擾其他設備。

為遵循EMC（電磁相容性）要求，防止發生不安全的情況，本產品執行EN60601-1-2：2007標準。本標準定義了對電磁干擾的抗擾度水準以及醫療設備的最大電磁輻射水準。

本醫療設備符合EN60601-1-2：2007抗擾度和輻射標準，但仍需遵守下述特殊預防措施：

- 在本醫療設備附近，請勿使用可產生強電場或強電磁場的行動（蜂巢式無線通訊）電話和醫療設備。這可能導致本機運作不正常，並出現潛在的不安全情況。建議最小距離為7米。如果距離較短，請驗證設備是否正常運作。

## 13. 正確處置本產品 （廢棄電子電氣設備）

本產品及其印刷品中所示的標記表明，在其使用壽命結束時不應將其與其他家庭廢棄物一起處置。為了防止未經控制的廢棄物處置對環境或人體健康可能會造成的損害，請將其與其他類型的廢棄物分離，並負責任地回收，促進資源可持續再利用。

家庭使用者應聯絡購買本產品時的零售店或相關的當地政府機構，以取得出於保護環境安全回收的目的，可在何處和如何廢棄本產品的詳細資訊。

本產品不含任何有害物質。

## 12. معلومات هامة بشأن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

نظرا للعدد المتزايد من الأجهزة الالكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف الخلوية، فإن المعدات الطبية قد تكون عرضة لتداخل كهرومغناطيسي من الأجهزة الأخرى. قد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي إلى تشغيل غير صحيح للأجهزة الطبية والتسبب في احتمال حدوث وضع غير آمن.

كما يتعين ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع الأجهزة الأخرى، وسعياً إلى تنظيم متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي بغية منع حدوث مواقف بها منتج غير آمن، ينفذ المعيار EN60601-1-2:2007. وهذا المعيار يحدد مستويات المناعة ضد التداخلات الكهرومغناطيسية، وكذلك ضد أقصى مستويات للانبعاثات الكهرومغناطيسية للمعدات الطبية.

وهذا الجهاز الطبي يتوافق مع المعيار EN60601-1-2:2007 بشأن كل من المناعة والانبعاثات. ومع ذلك يتطلب الأمر مراعاة احتياطات خاصة:

- لا تستخدم هواتف خلوية وأجهزة طبية يولدان مجالات كهربائية قوية، أو مجال كهرومغناطيسي قوي بالقرب من الجهاز. قد يسفر هذا عن تشغيل غير صحيح للوحدة واحتمال إيجاد وضع غير آمن. ومسافة البعد التي يوصى بها لا تقل عن سبعة أمتار. تأكد من التشغيل الصحيح للجهاز في حالة ما إذا كانت المسافة أقصر من ذلك.

## 13. الطريقة الصحيحة للتخلص من هذا المنتج (التخلص من المعدات الكهربائية والالكترونية)

هذه العلامة الموضحة على هذا المنتج وعلى المطبوعات الخاصة به تشير إلى أن من اللازم عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية الأخرى في نهاية مدة صلاحيته للعمل. ومنعا لأي ضرر محتمل للبيئة أو لصحة الانسان نتيجة التخلص من النفايات غير المراقبة، نرجو فصل هذه النفايات عن الأصناف الأخرى من النفايات إعادة تدويرها بشكل مسؤول، للنهوض بإعادة الاستخدام المستديم للموارد المادية.

وعلى المستخدمين لهذا الجهاز من الأسر الإتصال إما ببياع التجزئة الذي قاموا بشراء هذا الجهاز منه، أو بالمكتب الحكومي المحلي لمعرفة تفاصيل عن المكان الذي يمكنهم التخلص فيه من هذا النفايات وكيفية عمل ذلك، من أجل إعادة التدوير الآمن بيئيا.

هذا المنتج لا يحتوي على أي مواد خطرة.

## 11. تحديد الأخطاء وحلها

راجع ما يلي إذا تعرض الجهاز للتوقف أثناء التشغيل. ويمكنك أيضا الرجوع إلى صفحات هذا الدليل لمعرفة التعليمات كاملة.

العلاج	السبب	المشكلة
تأكد من أن كابل الكهرباء دخل في مخرج الكهرباء. انزعه ثم أعد تركيبه إذا كان ذلك ضرورياً.	عدم توصيل منظم التيار بصورة صحيحة إلى منفذ الكهرباء أو الكومبريسور.	لا يحدث شيء عند الضغط على مفتاح القوى.
اضف الكمية الصحيحة من الدواء إلى خزان الدواء.	عدم وجود دواء في خزان الدواء. وجود دواء أكثر أو أقل من اللازم في خزان الدواء.	عدم خروج رذاذ أو انخفاض معدل الرذاذ عند فتح الكهرباء.
ضع رأس المبخر بطريقة صحيحة.	رأس المبخر مقلوبة أو لم يتم تجميعها بشكل صحيح.	
قم بتجميع أجزاء الجهاز بشكل صحيح.	قطع الجهاز مجمعة بطريقة غير صحيحة.	
تأكد من أن الفوهة خالية من أي أسباب للسدد.	انسداد الفوهة.	
تأكد من أن قطع الجهاز غير مائلة إلى أي زاوية أكثر من 45 درجة.	قطعة المبخر مائلة بزواوية حادة.	
تأكد من أن أنبوب الهواء موصل بصورة صحيحة إلى الكومبريسور وقطعة الجهاز.	أنبوب الهواء مركب بطريقة غير صحيحة.	
تأكد من أن أنبوب الهواء ليس بها لتواءات.	أنبوب الهواء ملتوي أو به عطب.	
تأكد من أن أنبوب الهواء خالي من أي انسدادات.	أنبوب الهواء مسدود.	
استبدل فلتر الهواء بفلتر جديد.	فلتر الهواء غير نظيف.	
ضع غطاء فلتر الهواء بشكل صحيح.	غطاء فلتر الهواء ليس مركبا بشكل صحيح.	الجهاز يصدر صوتا عاليا بشكل غير طبيعي
لا تغطي الكومبريسور بأي نوع من أنواع الأغطية أثناء الاستخدام.	الكومبريسور مغطى بشيء ما.	الجهاز ساخن جداً.
اقتصر في الاستخدام على 20 دقيقة فقط في المرة الواحدة. ولا تستخدم الجهاز مرة أخرى الا بعد 40 دقيقة.	الجهاز تم تشغيله بصورة مستمرة أكثر من 20 دقيقة.	

ملاحظة: إذا كان العلاج المذكور لا يحل المشكلة لا تحاول أن تصلح الجهاز. لا توجد أجزاء في هذا الجهاز يمكن للمستخدم إصلاحها. أعد الجهاز إلى منفذ بيع تجزئة معتمد، أو إلى الموزع.

## 9. تنظيف الجهاز

1. اغلق الكهرباء وانزع الأسلاك من مخرج الكهرباء.
2. انزع الأنبوب من مدخل الهواء.
3. من أجل التنظيف: قم بتفكيك الجزء الخاص بالفم ووعاء جهاز الرذاذ والفواصل بين الفراغات، واغسل هذه الأجزاء في ماء ساخن بمنظف لغسيل الأطباق. اشطف بدقة لإزالة المنظف وجفف في الهواء.
4. ولمنع العدوى: اخلط مقدار من الخل الأبيض بثلاثة مقادير من الماء الساخن في وعاء نظيف. اغمر قطعة الفم ووعاء الرذاذ وأجزاء الحيز والفواصل لمدة نصف ساعة في المحلول، ثم أخرجها منه واتركها تجف في الهواء.
5. لا حاجة إلى تنظيف الأنبوب. إذا لزم الأمر امسح السطح بصفة منتظمة.

### ملاحظة :

- استبدل قطع غيار الجهاز بما في ذلك الأقنعة للبالغين وللأطفال، وقطعة الفم، وخزان السوائل، وأنبوب الهواء بعد الاستخدام لمدة ستة أشهر.
- استبدل الفلتر كل 30 يومًا، أو إذا تحول الفلتر إلى اللون الرمادي.

⚠ تنبيه: جهاز الرذاذ النفاث ينبغي تغييره إذا انسد.

⚠ تنبيه: لا ينبغي غلي جهاز الرذاذ وقطع غياره.

## 10. صيانة الجهاز

1. يتعين تغيير فلتر هواء الكومبريسور عند تغير لونه إلى اللون الرمادي، ويمكن شراء فلاتر إضافية من البائع الذي تتعامل معه.
  2. لا يقوم بإصلاحات في هذا الجهاز إلا الأشخاص المعتمدين.
- ⚠ تنبيه: قد يتعرض جهاز الرذاذ لأعطال إذا استخدمت فلتر غير نظيف أو إذا استبدل الفلتر بمواد أخرى مثل القطن. لا تقم بتشغيل الجهاز بدون فلتر.

## 8. تعليمات التشغيل

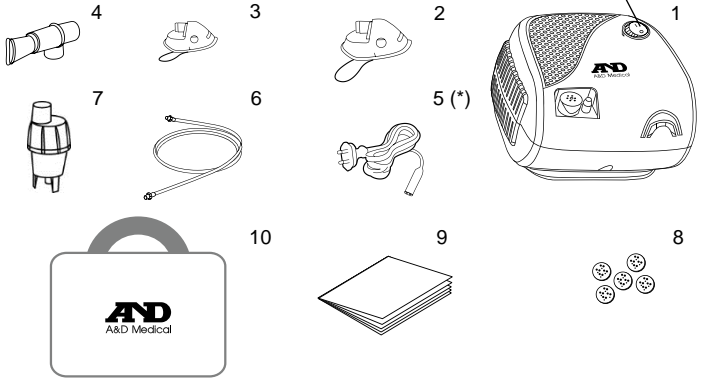
1. ضع الكومبريسور على أرضية ثابتة وصلبة ومسطحة، حتى يمكن الوصول إليه بسهولة وأنت جالس.
2. اسحب كابل القوى من قاعدة الجهاز، وتأكد من أن الجهاز في وضع الإغلاق، وذلك بالضغط على الجانب الأيسر للمفتاح.
3. ادخل كابل القوى في مخرج الكهرباء بالجدار.
4. أوصل أحد أطراف أنبوب الرذاذ في جزء التوصيل بمخرج الهواء.
5. ضع السائل الموصوف لك من خلال الفتحة الموجودة على وعاء الجهاز مستخدمًا قطارة أو وعاء به جرعة محسوبة. وعلامة "6CC" الموجودة على وعاء جهاز الرذاذ تبين الأقصى. ولا يجوز وضع كمية من الدواء أكثر من هذا المستوى الأقصى.
6. قم بتجميع قطعة الفم وادخلها في قمة وعاء جهاز الرذاذ. إذا كنت تستخدم قناع أوصل الطرف السفلي للقناع بقمة وعاء جهاز الرذاذ.
7. أوصل الأنبوب بجزء التوصيل بمدخل الهواء إلى جهاز الرذاذ.
8. أدر تيار الكهرباء لبدء تشغيل الجهاز.
9. ابدأ العلاج بوضع القطع الخاصة بالفم بين الأسنان، وقم بالشهيق والزفير عبر هذا الجزء الخاص بالفم.
10. عند استخدام القناع ضع القناع على الفم والأنف.



## 7. مسميات الأجزاء

1. الوحدة الرئيسية (جهاز الضغط)
2. قناع البالغين
3. قناع الأطفال
4. قطعة الفم
5. كابل القوى (\*)
6. أنبوب هواء
7. خزان السوائل
8. فلاتر هواء
9. دليل تعليمات الاستخدام
10. حقيبة الجهاز

مفتاح التشغيل (فتح: " | " ، قفل: "O")



UN-014A-EC2B :BF-plug ، UN-014A-EC1B :C-plug (\*)

UN-014A-EC4B :O-plug ، UN-014A-EC3B :A-plug

قائمة أجزاء الغيار

الكمية	الكود	اسم القطعة	الشكل	الخامة
1	UNB-014A-01EC	قناع بالغيين		PVC
1	UNB-014A-02EC	قناع أطفال		PVC
1	UNB-014A-03EC	أنبوب هواء		PVC
5	UNB-014A-04EC	فيلتر هواء		اسفنج يوريثاني
1	UNB-014A-05EC	خزان سوائل		SAN ،PP
1	UNB-014A-06EC	قطعة فم		SAN ،PP

## 5. مقدمة

هذا الجهاز مصمم لأخذ المحاليل الدوائية لعلاج الاختلالات التنفسية للمريض، مثل أزمات الربو والحساسية والتهابات الشعب الهوائية. ويحول هذا الجهاز المحلول الدوائي إلى رذاذ يستنشقه المريض عبر قطعة الفم أو قناع. اقرأ هذا الدليل بدقة قبل استخدام هذا الجهاز، واحتفظ به للرجوع إليه مستقبلاً.

## 6. المواصفات

230 V / 50 Hz	الاحتياجات الكهربائية
أقل من 60 وات	استهلاك الكهرباء
أقل من 0.70 أمبير	التيار المقنن
الطول 150 ملليمتر × العرض 140 ملليمتر × الارتفاع 90 ملليمتر	الأبعاد
1.2 kg (رطل 2.64)	الوزن
55 dBA	مستوى ضغط الصوت
من 35 psi حتى 50 psi (من 241 kpa حتى 345 kpa)	أقصى درجة ضغط للجهاز
9-16 psi (62 kpa حتى 110 kpa)	ضغط التشغيل للجهاز
8-5 لتر في الدقيقة	نطاق التدفق بالتر
حوالي 0.25 مل في الدقيقة (6 مل من النواء يمكن بثها في غضون 18 دقيقة)	متوسط معدل بث الرذاذ:
6 مل	أقصى سعة لسائل الرذاذ
0.5 مل	أقصى كمية متبقية من النواء
حوالي 3 ميكرومتر	حجم الجزيئات (MMAD)
من +10°C حتى +40°C من 30% RH حتى 85% RH	درجة الحرارة و الرطوبة في مكان التشغيل
من -20°C حتى +70°C من 10% RH حتى 95% RH	نطاق درجة الحرارة و الرطوبة عند التخزين والنقل
من 700 hpa حتى 1,060 hpa	الضغط الجوي عند التشغيل والنقل والتخزين

الحماية من الصدمات الكهربائية

☐ - مصنف كموديل

⚡ - الأجزاء المستخدمة مع الموديل BF: قطعة الفم، وقناع

درجة السلامة في وجود مواد تخدير أو أكسجين قابلين للاشتعال — No AP/APG

(غير مناسب للاستخدام في وجود مواد تخدير أو أكسجين قابلين للاشتعال)

نمط التشغيل — مستمر

IPX0 — لا توجد وقاية خاصة ضد الدخول الضار للمياه.

**⚠ تحذير: خطر التعرض لحروقات أو صدمة كهربائية أو النار أو إصابة**

1. خطر حدوث صدمة كهربائية: لا تنزع الكابينة، أو تفتح الغطاء.
2. افصل كابل الكهرباء عن مصدر الكهرباء قبل إجراء تنظيف أو خدمة.
3. لا تضع الجهاز بالقرب من أشياء ساخنة، أو أشياء تصدر شررًا أو أشياء محترقة.
4. لا تستخدم زيوت أو شحومات فوق أو بالقرب من هذا الجهاز.
5. اقل تيار الكهرباء عند عدم استخدام الجهاز.
6. احتفظ بالكابل بعيدًا عن الأسطح الساخنة، أو الحارة.
7. لا تسقط هذا الجهاز ولا تدخل أي أشياء في أي فتحات فيه.
8. لا تسد فتحات هواء هذا المنتج، ولا تضعه على سطح طري، مثل سرير أو أريكة، منعا لاحتمال انسداد فتحات الهواء.
9. تجنب استخدام الجهاز في الأماكن المبتلة، أو الرطبة.
10. افصل الكهرباء قبل ملأ جهاز بث الرذاذ.
11. عند استخدام هذا الجهاز بالقرب من أجهزة التليفزيون أو أفران الميكروويف، أو التليفونات بنظام النبض، أو أجهزة أشعة اكس، أو بالقرب من أي مجال كهربائي قوي آخر، فقد يحدث تدخل كهربائي، وينصح بالابتعاد عن تلك الأجهزة المذكورة عند استخدام جهاز بث الرذاذ.

**⚠ تحذير: خطر العدوى**

1. هذا الجهاز مصمم لاستخدام المرضى من البالغين والأطفال.
  2. يوصى بتنظيف جهاز بث الرذاذ بعد كل معالجة بالرذاذ الهوائي، ويوصى باستخدام مطهر مرة في اليوم. ونرجو متابعة تعليمات النظافة ومنع العدوى في هذا الدليل.
- هذا الجهاز غير مناسب للاستعمال في شبكات التنفس التحذيرية.
- هذا الجهاز غير مناسب للمحاليل المعلقة أو السوائل عالية اللزوجة. و يتعين الحصول على المعلومات اللازمة في هذه الحالات من الموردين.

#### 4. احتياطات هامة



تنبيه:

1. يحظر القانون الفيدرالي بيع أو استخدام هذا الجهاز إلا بناء على طلب من طبيب.
2. اتبع تعليمات طبيبك عند تشغيل هذا الجهاز.
3. هذا المنتج عبارة عن جهاز ليث الرذاذ من أجل الاستنشاق للمواد الرذاذية العلاجية. وهو ملائم للمحاليل التي يستخدمها الأطفال. لا تستخدم إلا هذا النوع والقدر الذي يصفه الطبيب المعالج للمريض.
4. هذا الجهاز مخصص للعلاج بالرذاذ الهوائي فقط. وأي استخدامات أخرى ممنوعة.
5. لا تفك لِيَّات هذا الجهاز النفاثي أثناء التشغيل.
6. لا تصب أكثر من 6 مل من المحلول في هذا الجهاز النفاثي.

#### ⚠️ خطر: خطر التعرض لصدمة كهربائية.

7. افصل الكهرباء فور الاستخدام.
8. لا تستخدم هذا الجهاز أثناء الاستحمام.
9. لا تضع هذا الجهاز ولا تخزنه في مكان من الممكن أن يسقط منه، أو أن يتعرض لجذب يسقطه في حوض الاستحمام أو بالوعة.
10. لا تضع هذا الجهاز ولا تسقطه في ماء أو أي سائل آخر.
11. لا تمد يدك للوصول إلى هذا الجهاز، إذا وقع في الماء. افصل الكهرباء على الفور.

## 1. السادة العملاء الأعزاء

نشكركم على شراء جهاز الضغط لتشغيل الرذاذ اللازم للاستنشاق من طراز UN-014.

هذا جهاز طبي مصغر مصمم لأخذ الأدوية التي يصفها لك طبيبك.

وجهاز الضغط هذا يحدث تيارًا من الهواء ينتقل عبر انبوب مطهر إلى جهاز بث الرذاذ الذي يولد شحنة رذاذية من الجزيئات الدوائية الصغيرة بما فيه الكفاية للوصول إلى أقصى أرجاء رئتكم من لتوفير أقصى فائدة من أجل علاج أزمات الربو، والحساسيات، والاختلالات التنفسية الأخرى.

ولا يستخدم هذا الجهاز إلا حسب إرشادات الطبيب فقط. لا تستخدم هذا الجهاز لأي غرض آخر غير ما يصفه لك طبيبك.

اقرأ دليل التعليمات هذا بدقة قبل الاستخدام.

## 2. ملاحظات أولية

يتفق هذا الجهاز مع التوجيه الأوروبي رقم EEC 93/42 بشأن المنتجات الطبية. وهذا التوافق مؤكد بالعلامة CE1639. (رقم تحديد الصنف الصادر من الهيئة المعنية).

## 3. الرموز المستخدمة

الرمز	المعنى
	تحذير إلى الانتباه، أو الرجوع إلى المستندات المصاحبة
	معدة طراز BF
	تيار متردد
	عزل مزدوج
	للاستخدام داخل البيئات فقط
	جهة التصنيع
	يرجى الرجوع إلى دليل التعليمات
	علامة التعليمات الخاصة بالنفايات الكهربائية والإلكترونية
	ممثل- الاتحاد الأوروبي
	توجيهات ممثل الاتحاد الأوروبي بشأن علامة الجهاز الطبي

## محتويات الدليل

1. السادة العملاء الأجزاء ..... ص 2
2. ملاحظات أولية ..... ص 2
3. الرموز المستخدمة ..... ص 2
4. احتياطات هامة ..... ص 3
5. مقدمة ..... ص 5
6. المواصفات ..... ص 5
7. مسميات الأجزاء ..... ص 6
8. تعليمات التشغيل ..... ص 7
9. تنظيف الجهاز ..... ص 8
10. صيانة الجهاز ..... ص 8
11. تحديد الأخطاء وحلها ..... ص 9
12. معلومات هامة بشأن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) ..... ص 10
13. الطريقة الصحيحة للتخلص من هذا المنتج  
(التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية) ..... ص 10





**A&D Company, Limited**

3-23-14 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN  
<http://www.aandd.jp>

**A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon,  
Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D Australasia Pty Ltd.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

**A&D Instruments India Private Limited**

509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India  
Tel : 91(124)471-5555 Fax : 91(124)471-5599



**Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.Ltd,**

The 1st Building of No. 10, Xinqiao GangZai Road,  
Xinqiao Street, Bao'An District ,518125, Shenzhen  
City,Guangdong Province, P. R. China



**SUNGO Europe B.V.**

Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan  
den IJssel, The Netherlands